

# ARTS SPECTACLES



**LA PRESSE**

cyberpresse.ca

## Dans l'ombre d'Hemingway

création de **Stéphane Brulotte**  
mise en scène de **Stéphane Brulotte**

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

DU 26 OCTOBRE AU 3 DÉCEMBRE



**laplacedesarts.com**  
514 842 2112 / 1 866 842 2112

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

**BIENTÔT À L'AFFICHE**

Du 14 décembre au 4 février

**POURQUOI PAS?**

de Norm Foster

mise en scène de Monique Duceppe

traduction de Louis-Georges Girard  
et Perry Schneiderman

Avec

Pauline Martin  
Claude Prigent  
Yvan Benoit  
Danielle Lépine



*L'amour n'a pas d'âge,  
il est toujours naissant.*

Blaise Pascal

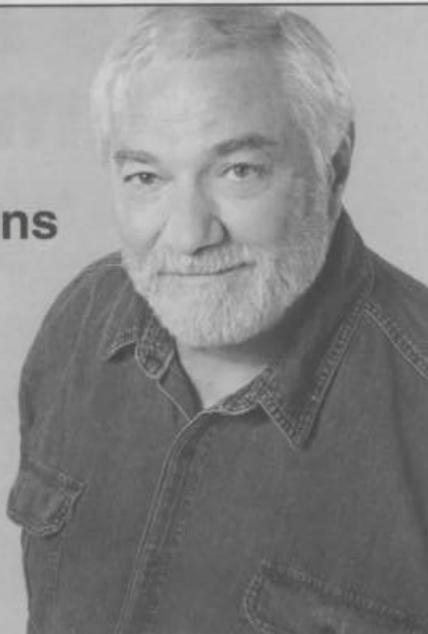
*Pourquoi pas? Une pièce charmante, amusante, rafraîchissante, une comédie romantique  
et originale qui prouve bien qu'on peut être en amour à tout âge!*

**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS : 514 842-2112 OU LAPLACEDESARTS.COM**

**«Offrez des émotions  
en temps réel!»**

Offrez  
des chèques-cadeaux  
**DUCEPPE!**

En vente au  
514 842-8194



2 DUCEPPE / 2011-2012

## Hemingway, la corrida de la vie

*- Un homme, ça peut-être détruit, mais jamais vaincu. -  
Ernest Hemingway*

On a beaucoup écrit sur la vie aventureuse et l'œuvre incontournable d'Ernest Hemingway. On a souligné à l'envi son côté excentrique, flamboyant et envahissant, ses excès, sa passion pour la vie, son influence sur tous ceux et celles qui l'ont approché, ses extraordinaires succès littéraires qui lui ont valu le prix Pulitzer en 1953 et le prix Nobel de littérature en 1954 pour *Le vieil homme et la mer*.

L'approche de Stéphane Brulotte est tout à fait différente. Il choisit d'entrer dans la vie du géant au moment où ce dernier est le plus vulnérable. Diminué, abattu, éreinté par la critique pour son dernier roman, Hemingway, qui n'a rien écrit depuis 84 jours, tente vainement de se remettre à l'ouvrage.

L'arrivée à Cuba d'Adriana, une jeune aristocrate vénitienne, donne naissance à un amour aussi étrange qu'impossible. L'homme vieillissant, brisé, possédé par l'alcool, et hanté par la mort, face aux ruines de sa vie foisonnante, pourra-t-il poursuivre une œuvre puisée à même le sang et les tripes et vaincre les démons de la corrida de sa vie?

Je tiens à remercier Stéphane qui réussit à mettre en scène un Hemingway plus grand que nature, son Hemingway à lui, qu'il dessine avec force, âpreté et courage, et une sorte de tendresse poignante qu'éprouve Stéphane envers tous ses personnages.

Merci à Bénédicte, à Marc, à Marie et à Linda d'avoir accepté avec enthousiasme de vivre pendant quelques mois dans l'ombre d'Hemingway!

Bon théâtre.

## Cher « Papa » Hemingway, Toutes mes excuses!

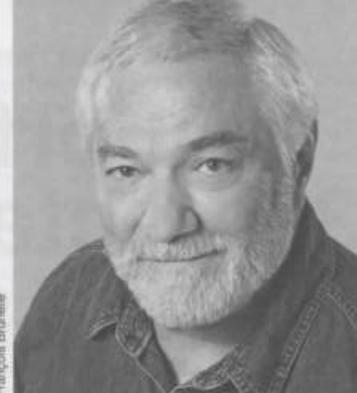
D'abord, je m'excuse d'avoir fait de toi un portrait que j'espère fidèle, mais que je sais inexact. En effet, bien que la plupart des événements dans ma pièce proviennent de différentes biographies, j'ai joué avec eux pour en faire un drame théâtral à part entière.

Ensuite, tu me pardonneras quelques légers emprunts à ton œuvre. Tu me pardonneras surtout d'avoir traduit et remâché les différents extraits pour les adapter à leur nouveau contexte.

Pour ma défense, je ne peux que t'assurer de mon admiration et de la plus grande déférence envers l'écrivain que tu étais. J'ai beaucoup appris en te lisant et j'espère que, si jamais tu peux lire ce que j'ai écrit à ton sujet, tu ne te retourneras pas trop dans ta tombe.

D'un fan inconditionnel,

Merci à Michel Dumont, à Louise Duceppe,  
à Monique Duceppe et à John Hemingway.



Francis Blumelle

**Michel Dumont**



Christine Boivin

**Stéphane Brulotte**

DANS L'OMBRE D'HEMINGWAY - octobre-décembre 2011 3

# Le Forfait Théâtre 3 spectacles à offrir, à s'offrir



**Pourquoi pas?**  
de Norm Foster  
mise en scène de  
Monique Duceppe



**L'Oratorio  
de Noël**  
création de Michel Tremblay  
mise en scène de  
Serge Denoncourt



**Les Peintres  
du charbon**  
de Lee Hall  
mise en scène de  
Claude Maher

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

## Réservations

Duceppe 514 842-8194 (sans aucuns frais)  
Place des Arts 514 842-2112 et 1 866 842-2112 (aucuns frais pour achat en personne)



Christine Bosvert

## L'auteur et le metteur en scène : Stéphane Brulotte

Diplômé de l'École nationale de théâtre, détenteur d'un DEC en musique (chant et piano), Stéphane Brulotte est comédien, auteur et metteur en scène. Il a interprété le rôle de Cléante dans *L'Avare* de Molière puis dans *Le Malade imaginaire*. Chez DUCEPPE, on se souviendra de ses prestations dans *Rien à voir avec les rossignols* de Tennessee Williams et dans *Frères de sang* de Willy Russell. Il faut aussi signaler son interprétation de Yorick dans *Hamlet*, d'Arlequin dans *Les Jumeaux vénitiens*, de Samson Carrasco dans *L'Homme de la Mancha*, de Zeus et Patrocle dans *L'Illade* et d'Émile dans *Un simple soldat*. Depuis quelques années, on peut également le suivre à la télévision dans la populaire série *La Promesse* à TVA. En 1999, il a touché à l'écriture en collaborant avec Gabriel Sabourin au *Tzung-maï*, une des 12 messes de la compagnie Momen-tum. Il a ensuite participé aux ateliers pour l'écriture de *Vacarmes Cabaret Perdu* du Théâtre il va sans dire sous la direction de Dominic Champagne. Au plan de l'écriture dramatique, nous lui devons *Le Fou de Dieu* ainsi que *Francesco, mon frère*. En 2010, il assumait, avec la complicité amicale de Dominic Champagne, la mise en scène de sa pièce *Une partie avec l'Empereur*, qui mettait en vedette Benoît Brière dans le rôle de Napoléon Bonaparte. Il nous revient, cette année, avec sa toute dernière création, *Dans l'ombre d'Henningway*, qui raconte la descente aux enfers de l'un des romanciers les plus célèbres des temps modernes.

## Les comédiens



Françoise Brunelle

**Michel Dumont**  
Théâtre : *Excuse-moi*; *Amadeus*; *Une maison face au nord*; *Oncle Vanja*;  
*La mort d'un commis voyageur*; *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*;  
*Des souris et des hommes*  
Télévision : *Providence*; *Yamaska*; *Omertà*; *Marilyn*; *Monsieur le ministre*;  
*Race de monde*  
Cinéma : *Café de Flore*; *Sans elle*; *Cargo*  
Dernière présence chez DUCEPPE : *La Cerisaie*  
Prochainement : *Projet Omertà* (cinéma). Rester ouvert et passionné pour tout ce que l'avenir me réserve!



Françoise Brunelle

**Bénédicte Décary**  
Théâtre : *La Belle et la Bête*; *Le Mariage de Figaro*; *Des yeux de verre*;  
*Poésie, sandwiches et autres soirs qui penchent*; *La genèse de la rage*  
Télévision : *Les Boys*; *Durham County*; *Le Négociateur*; *Un Monde à part*  
Cinéma : *Dédé à travers les brumes*; *Le baiser du barbu*; *En plein cœur*;  
*Histoire de famille*  
Première présence chez DUCEPPE  
Prochainement : *En thérapie* (télévision)



Marine Doyon

**Marc Legault**  
Théâtre : *La Cage aux folles*; *Il ne reste plus rien*; *L'Avare*; *24 poses (Portraits)*;  
*Qui a peur de Virginia Woolf?*; *Le soir de la dernière*  
Télévision : *Yamaska*; *L'Auberge du chien noir*; *La vie rêvée de Mario Jean*;  
*Si la tendance se maintient*  
Cinéma : *La Grande Séduction*; *Le secret des grands cours d'eau*; *Le Frère André*  
Dernière présence chez DUCEPPE : *C'est ma vie*

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

*entournée*

**Shirley Valentine**

de **Willy Russell**

mise en scène de **Jacques Girard**

traduction de **Michel Dumont**

Avec **Pierrette Robitaille**

Du 23 septembre au 7 décembre – Détails sur [duceppe.com](http://duceppe.com)



*Restaurant Le Piémontais*

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

**Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!**



Partagez votre opinion sur la pièce  
en devenant *fan* de DUCEPPE  
Vous courrez la chance de gagner  
un abonnement double  
à la saison 2012-2013!



Des  
**MILLIERS DE LIVRES**  
numériques en français  
à **TÉLÉCHARGER**  
sur votre tablette préférée  
[archambault.ca/livrenumerique](http://archambault.ca/livrenumerique)



Francis Brunelle



**Marie Michaud**

**Théâtre :** *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou; Le Dragon bleu; L'illade; La Mémoire de l'eau; La Preuve*

**Télévision :** *L'Auberge du chien noir; Toute la vérité; Destinées; Annie et ses hommes; La Petite Vie*

**Cinéma :** *Trois temps après la mort d'Anna; Ding et Dong le film*

**Dernière présence chez DUCEPPE :** *Le dernier don Juan*

**Prochainement :** *Le Dragon bleu* (à Toronto et à Jérusalem);  
*Les Peintres du charbon* (DUCEPPE)

Francis Brunelle



**Linda Sorgini**

**Théâtre :** *L'esprit de famille; Treize à table; Un violon sur le toit; Le Dési; Grace et Gloria*

**Télévision :** *L'Auberge du chien noir; La Promesse; François en série; Smash*

**Dernière présence chez DUCEPPE :** *Fragments de mensonges inutiles*

**Prochainement :** *Le Dindon* (TNM et en tournée); *L'esprit de famille* (en tournée)

**CBS**  
AFFICHAGE  
Toujours présent!  
[www.cbsaffichage.ca](http://www.cbsaffichage.ca)

Révolution **5 ANS**  
tranquille  
Un courant d'inspiration

# Dans l'ombre d'Hemingway

Création de **Stéphane Brulotte**  
Mise en scène de **Stéphane Brulotte**

## DISTRIBUTION

<b>Michel Dumont</b>	<b>Ernest Hemingway</b>
<b>Bénédicte Décary</b>	<b>Adriana Ivancich</b>
<b>Marc Legault</b>	<b>Gregorio Fuentes</b>
<b>Marie Michaud</b>	<b>Mary Welsh Hemingway</b>
<b>Linda Sorgini</b>	<b>Dora Ivancich</b>

<b>Décor</b>	<b>Richard Lacroix</b>
<b>Costumes</b>	<b>François St-Aubin</b>
<b>Éclairages</b>	<b>Luc Prairie</b>
<b>Vidéo</b>	<b>Yves Labelle</b>
<b>Musique</b>	<b>Christian Thomas</b>
<b>Accessoires</b>	<b>Normand Blais</b>

**ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE  
ET DIRECTION DE PLATEAU** **Maude Labonté**

L'action de la pièce se déroule à La Havane, en 1950.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative du spectacle : 1 h 40.

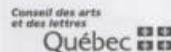
Une soirée-rencontre suivra la représentation du jeudi 10 novembre.

En collaboration avec **LA PRESSE**

DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

COMITÉ DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

**ADJOINTE À LA PRODUCTION** Kareen Houde  
**DÉCOR** Productions Yves Nicol inc.  
Yves René Morin  
Yves René Morin  
René Ross  
Vincent L. Richard  
Victor Menon  
**chef menuisier** Tyson Ritchie Ross  
**chef soudeur** Serge Plouffe  
**menuiserie**

**soudure**

**PEINTURE DU DÉCOR** Longue-Vue,  
Peinture scénique  
Gilles Rochon

**chargé de projet**

**COSTUMES** assistant de Pierre-Guy Lapointe  
François St-Aubin Julie Sauriol  
coupe féminine Mathieu Audy, Annie Caron  
couture Nicole Cyr  
retouches Lysbeth Lebescond  
Thérèse Véglard

**chapeau**

**MAQUILLAGES** François Cyr

**PERRUQUES** assistée de Rachel Tremblay  
Véronique Bessette

**ASSISTANT AU MONTAGE** Frédéric Maher

**TRANSPORT** Raymond Tremblay

**AFFICHE** Locomotive

**PHOTO DE L'AFFICHE** François Brunelle

**ÉQUIPE TECHNIQUE:**  
Les services techniques  
sont assumés par



**Chef machiniste** Jean-Pierre Deguire  
**Éclairagiste** Éric Duval  
**Sonorisateur** Dave Lapierre  
**Accessoiriste** Jean-François Arcand  
**Technicien vidéo** Christophe Deplante

**HABILLEUSE** Sophie Boivin

**NOUS REMERCIONS DE LEUR COLLABORATION:**

Philippe Auger	Alex Gonzalez
Michaël E. Delaney	Solange Hubert
Michel Dupire	Andrée Poitras
Jean-François Gagnon	Isabelle Rajotte
Patrice Gill	François Tremblay



Les personnes malentendantes peuvent  
apporter leur baladeur et le régler sur la  
fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

## ÉQUIPE DE DUCEPPE

**DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
**Michel Dumont**

**DIRECTRICE GÉNÉRALE**  
**Louise Duceppe**

**DIRECTRICE ADMINISTRATIVE**  
**Louise Fugère, c.a.**

**DIRECTEUR DE PRODUCTION**  
**Harold Bergeron**

**RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING**  
**Jean-François Limoges**

**RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE**  
**Monique Duceppe**

**DIRECTEUR TECHNIQUE**  
**Vincent Rousselle**

**RESPONSABLE DES RELATIONS PUBLIQUES**  
**Sandra Marchand**

**RELATIONS DE PRESSE**  
**Jean-Sébastien Rousseau**

**SECRÉTAIRE DE DIRECTION ET ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ**  
**Guylaine Guévin**

**RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE, DES ABONNEMENTS ET  
DES GROUPES**

**Monique Brunelle**

**PRODUCTION**

**Normand Blais**  
**COORDONNATRICE DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING**

**Ginette Leroux**  
**CHARGÉE DE PROJETS COMMUNICATIONS/WEB**

**Émilie Delvoye**  
**ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS ET RÉSEAUX SOCIAUX**

**Magali Doré**

**COMPTABILITÉ**  
**Josée Prairie**  
**Francline Robillard**

**RÉCEPTIONNISTE**

**Nicole Trépanier**

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal (Québec) H2X 2M5  
Téléphone : 514 842-8194  
Télécopieur : 514 842-1548  
duceppe.com  
info@duceppe.com

**DUCEPPE**  
est membre de



**RÉDACTION** : Jean-Sébastien Rousseau  
**PUBLICITÉ** : Jean-François Limoges  
514 842-8194



## Agence Web & Mobile



W ACTIVIS.CA



### Stratégie & Service-conseil

Marketing interactif  
Planification stratégique  
Stratégie interactive

Web analytique  
Concours  
Conseils technologiques

### Création & Développement

Conception Web  
Commerce électronique  
Design graphique

Applications  
Mobile  
Réseaux sociaux

367 Bisbelles, Suite 302, Montréal, QC J5G 4P8

514 990-3501

1 888 213-0800

facebook.com/activis

twitter.com/activis

activis.ca/blogue

# La radio de tous les jazz à Montréal

Soul Blues Funk Motown Lounge Bossa nova Latin Jazz

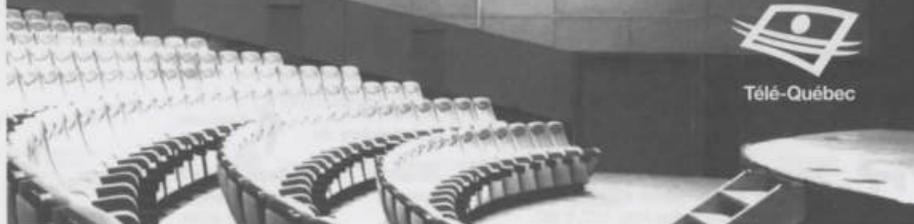


www.planetejazz.ca

Vidéotron no. 92.7 Bell télé no. 978 Illico no. 571

planète  
jazz 91.7  
une somme d'émotions

## Toujours là quand le rideau se lève



Télé-Québec

10 DUCEPPE / 2011-2012

## Jouer dans les zones d'ombre de l'Histoire Entretien avec Stéphane Brulotte

Bien connu du public en tant que comédien — on le voit notamment sur les ondes de TVA dans *La Promesse* —, Stéphane Brulotte se démarque également comme un dramaturge et un metteur en scène qui aime les défis et les sujets complexes. À quelques semaines de la première de sa toute nouvelle pièce *Dans l'ombre d'Hemingway*, on rencontre un artiste fascinant, confiant et qui parle de son œuvre avec un enthousiasme contagieux. On le devine facilement : Stéphane Brulotte est un passionné. Son discours est celui d'un artiste qui a longuement travaillé, qui maîtrise parfaitement son sujet et qui est vraisemblablement heureux de partager une partie de ses connaissances. En toute convivialité, il nous ouvre la porte sur le monde fascinant d'Ernest Hemingway, personnage éponyme de la pièce qui prend l'affiche chez DUCEPPE.

### L'Histoire, ce vieux mensonge

Il faut le souligner : l'auteur est un amateur d'histoire. Après avoir signé le texte *Le Fou de Dieu*, inspiré de la vie de François d'Assise, il a écrit et mis en scène la pièce *Une partie avec l'Empereur*, qui mettait en vedette Benoît Brière dans le rôle de Napoléon Bonaparte. Cette fois, c'est au célèbre auteur nobélisé, Ernest Hemingway, qu'il s'intéresse. « J'aime beaucoup l'histoire mais comme je suis moi-même un acteur, j'avais aussi envie d'écrire des personnages un peu plus grands que nature. C'est très exigeant! Avant même d'écrire la première phrase, il faut avoir lu une quinzaine de livres à ce sujet. Mais c'est un processus qui me fascine », affirme d'emblée l'auteur. Malgré le contexte historique de ses pièces, l'auteur précise bien qu'il ne cherche pas à faire un quelconque théâtre documentaire, loin de là. Il souhaite plutôt creuser un sujet de fond en comble afin de s'approprier la matière et pouvoir ensuite la réinventer, la remodeler selon son imagination. Un défi de taille lorsque l'on se mesure à un sujet aussi complexe et surtout, aussi documenté que la vie d'Ernest Hemingway. « J'ai toujours tendance à penser qu'il faut remplir le petit vide qu'il y a dans l'histoire. C'est là où il y a le plus de liberté. Par exemple, Napoléon à l'île d'Elbe est une période moins documentée; on s'y intéresse beaucoup moins. De même, durant cette idylle qu'Hemingway a eu avec l'Italienne, Adriana, on ne sait pas ce qui s'est dit, ce qui s'est passé et cela me fascinait. D'autant plus qu'à la suite de cette rencontre, Hemingway a écrit son chef-d'œuvre, *Le vieil homme et la mer*. »

Construire un personnage qui a déjà existé n'est pas une mince tâche : l'histoire a tôt fait de nous imposer ses limites, ses références et son vécu. À cela, Stéphane Brulotte répond : « Plusieurs disent que l'histoire est un mensonge sur lequel tout le monde s'accorde. J'ai un certain plaisir à déboulonner les

mythes. » Ainsi, plutôt que de considérer les faits réels comme des barrières à l'imagination, Stéphane Brulotte perçoit en eux une source importante de matériel, une structure qu'il peut moduler. « Travailler avec un personnage historique me force à canaliser ce que j'ai envie de dire sur scène », confie-t-il.

### Trouver Hemingway en cherchant Guevara

À l'origine de *Dans l'ombre d'Hemingway*, il y avait un projet d'écriture sur Che Guevara. En visitant La Havane, le dramaturge a remarqué à quel point l'illustre romancier a eu une influence importante lors de son séjour en terre cubaine. Encore aujourd'hui, les bars où il aurait bu un verre de rhum sont identifiés, des statues de l'homme abondent partout dans la ville et on entend son nom souvent prononcé. « J'étais un peu intrigué par ce gringo qu'on célébrait à La Havane. J'ai commencé à lire une biographie et de fil en aiguille, les recherches se sont intensifiées et le texte a pris forme. » Lors d'une rencontre avec Michel Dumont, Stéphane Brulotte admet avoir été saisi par la ressemblance de l'acteur avec son personnage éponyme. Cela explique évidemment pourquoi Michel Dumont se retrouve aujourd'hui sur scène à défendre le rôle-titre de la pièce!

De plus, Stéphane Brulotte admet qu'à force de lectures et de recherches, sa vision du grand homme de lettres a beaucoup évolué. « Tout à coup, tu te rends compte que les personnages avec lesquels tu jongles ont déjà existé, qu'ils ont souffert, que leurs petits-enfants portent encore un nom qui peut être lourd à assumer. J'avais, comme tout le monde, cette vision mythique d'Hemingway. En creusant, j'ai découvert un personnage encore plus humain qu'on ne peut l'imaginer, avec ses failles et ses faiblesses profondes. Ce qui fait qu'aujourd'hui, je l'aime davantage — raconte-t-il. Cette vision d'Hemingway s'est approfondie par la rencontre de l'auteur avec le petit-fils d'Hemingway, John Hemingway. Ensemble, ils ont parlé de politique, de divers sujets et bien sûr, d'Ernest Hemingway. « Il a accès à des informations privilégiées et a une vision bien spéciale de son grand-père. Il a réussi à synthétiser tout l'univers du personnage, des composantes du mythe qu'il y a autour de lui. La rencontre a été très fructueuse. »

### Un acteur dirigeant les siens

En plus d'écrire du théâtre, Stéphane Brulotte signe également la mise en scène de ses spectacles. Puisqu'il est lui-même acteur, il semble vouer aux comédiens de ses distributions une confiance absolue en leurs capacités. « Les acteurs, ce sont des gens majeurs et vaccinés qui savent très bien quoi faire avec un personnage, si tu leur as donné le bon. Comme metteur en scène, il est encore tôt pour me définir. J'utilise le bagage que j'ai : la façon avec laquelle on m'a dirigé comme comédien. »

DANS L'OMBRE D'HEMINGWAY - octobre-décembre 2011 11



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## Saison 2010-2011

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient toutes les personnes et entreprises qui ont collaboré au succès de la saison 2010-2011 ou qui ont souscrit à la campagne pour le fonds de dotation, à Envolée Broadway et à la soirée-bénéfice annuelle.

### PARTENAIRE DE PRODUCTION HYDRO-QUÉBEC

### DONATEUR MAJEUR BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER

### COMMANDITAIRE DE SOIRÉE Larochelle Groupe Conseil

## ENVOLÉE BROADWAY 2010

### BIENFAITEURS ÉMÉRITES

AÉROPORTS DE MONTRÉAL  
AMAYA GAMING GROUP  
CASINO DE MONTRÉAL  
CASINO DU LAC-LEAMY  
ERGONET  
GROUPE CONSEIL ROCHE  
JIMMY LEE  
LOTO-QUÉBEC  
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON  
SID LEE ARCHITECTURE  
SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC  
SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC

### BIENFAITEURS

AECOM  
Datachrome  
Draft FCB  
Fasken Martineau Dumoulin  
Industrielle Alliance Valeurs mobilières  
Larochelle Groupe Conseil inc.  
M&H  
Moment Factory  
Optimum Talent  
Les Productions Noémie inc.  
Promoflex International  
RBC Banque Royale  
Régis Côté et Associés  
SNC-Lavalin  
Transat A.T. inc.

Touché ! PHD  
Trans-Optique  
Transcontinental Interweb

M. Paul Béland  
Me Suzanne Côté  
M. Ronald Dahms  
M. Benoît Durocher  
M. Mario Felton  
M. Yvon Furoy  
Mme Jocelyne Lecavalier  
M. Michel Lizotte  
M. Richard Payette  
Mme Béatrice Picard  
Me Karen Rogers

## PARTENAIRES MAJEURS ENVOLÉE BROADWAY 2010

ACTIVIS  
AUVITEC  
JDI  
SID LEE  
SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC

## SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 18 MAI 2011 GRANDS PATRONS D'HONNEUR

ADDENDA CAPITAL INC.  
BANQUE NATIONALE DISTRIBUTION AUX CONSEILLERS  
CONSEILLERS EN GESTION ET INFORMATIQUE CGI INC.  
INDUSTRIELLE ALLIANCE VALEURS MOBILIÈRES INC.  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL

MÉDIAS TRANSCONTINENTAL  
POWER CORPORATION DU CANADA  
PROCIMA EXPERTS INC.  
SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC

### PATRONS D'HONNEUR

Mme Marie-Josée Turcotte et  
M. Patrick Beaumont  
BCF, Avocats  
CIBC Wood Gundy/  
Groupe Renaud Danisi Béland  
Cofomo  
Cosime inc.  
Éditions Hurtubise

Éthanol Greenfield Québec inc.  
Facilité Informatique  
Groupe 3 inc.  
Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., SRL  
Investissements Manuvie  
Marchés mondiaux CIBC inc.  
Les Productions Noémie inc.  
Raymond Chabot Grant Thornton

Richardson International  
Samson Bélair/Deloitte & Touche  
SIEMENS  
SNC-Lavalin  
Transat A.T. inc.  
Vézina assurances inc.



## VOUS AVEZ LE PREMIER RÔLE

En souscrivant au fonds de dotation de La Fondation Jean Duceppe, en plus d'assurer la viabilité à long terme de La Compagnie Jean Duceppe, votre don pourrait être doublé!

## LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN ENTRE EN SCÈNE.

Par le biais du Fonds du Canada pour l'investissement en culture, volet incitatifs aux fonds de dotation, le ministère du Patrimoine canadien versera une somme en contrepartie de celles recueillies, à concurrence d'un ratio maximum de 1 \$ pour 1 \$.

La campagne en deux actes...  
pour soutenir une fondation associée à une grande  
compagnie de théâtre

Pour participer, compléter le formulaire de souscription disponible dans les présentoirs dans le foyer du théâtre ou sur notre site Internet [duceppe.com/appuyez-duceppe](http://duceppe.com/appuyez-duceppe)



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

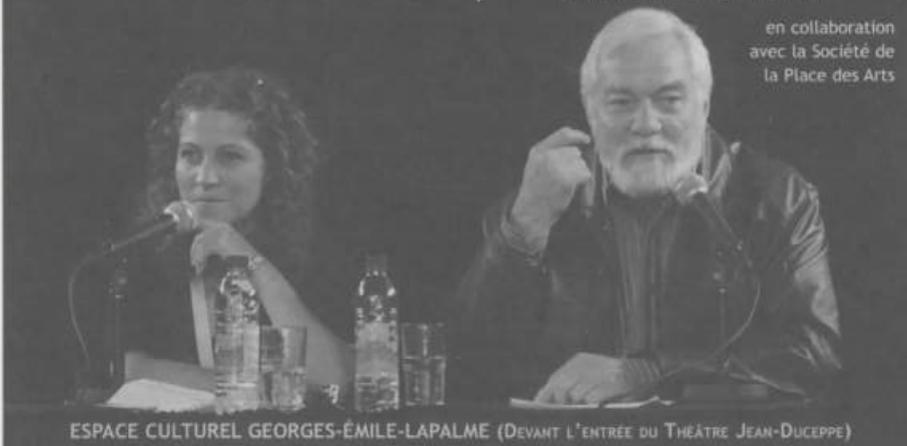
••• NOUVEAU ET GRATUIT •••

**Les Causeries DUCEPPE en temps réel**

Avec Michel Dumont et Stéphane Brulotte  
le 2 novembre de 16 h 30 à 17 h 30

**Les midis DUCEPPE 101**

La relation comédien/costume  
Avec Michel Dumont et Bénédicte Décary  
le 9 novembre de 12 h 15 à 13 h



en collaboration  
avec la Société de  
la Place des Arts

ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME (DEVANT L'ENTRÉE DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE)



2<sup>e</sup> ESCALE  
ENVOLEE  
BROADWAY

Sous la présidence d'honneur de monsieur Eric Chouinard (président, iWeb), la deuxième édition de l'événement Envolée Broadway s'est déroulée le jeudi 6 octobre dernier à l'hôtel Hilton Montréal Bonaventure.

Fête d'envergure et d'une originalité sans précédent, cette soirée, en plus d'assurer la pérennité de La Compagnie Jean Duceppe, permettra à des jeunes de milieux défavorisés de découvrir les coulisses du théâtre en participant à des ateliers de sensibilisation lors d'une production de la saison 2011-2012.

Merci de tout cœur à nos généreux bienfaiteurs, nos partenaires, nos commanditaires et à tous ceux et celles qui de près ou de loin ont contribué au succès de cette soirée.

Pour en savoir plus, visitez [duceppe.com/envoleebroadway](http://duceppe.com/envoleebroadway)

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE**

- \* Présidente : **Louise Duceppe**
- \* Vice-président exécutif : **Michel Dumont**
- \* Vice-présidente : **Monique Duceppe**
- \* Secrétaire-trésorière : **Louise Fugère, c.a.**

**Les administrateurs et administratrices**

- France Fortin**  
ADMINISTRATRICE
- Jean-René Gagnon**  
JR GAGNON AFFAIRES PUBLIQUES
- Benoit Girard**  
COMÉDIEN
- Eric Larochelle**  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
- Danielle Lépine**  
COMÉDIENNE
- Béatrice Picard**  
COMÉDIENNE
- Clément Richard**  
ADMINISTRATEUR
- Yves Séguin**  
SNCO FINANCE INC.  
\* membre du conseil de direction

**Vérificateurs**

- Raymond Chabot Grant Thornton**
- Gabriel Groulx, associé-conseil**
- A. Marc Deschamps, associé**

DUCEPPE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE LA  
FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES  
SUIVANTES:

- TÉLÉ-QUÉBEC, LA PRESSE, PLANÈTE JAZZ ET  
CBS AFFICHAGE, partenaires pour la présentation  
des cinq pièces de la saison, ainsi que  
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON  
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS, VERIZON  
VÉZINA ASSURANCES INC.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président : **Eric Larochelle**  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

Vice-présidente : **Louise Bernier**  
INDUSTRIELLE ALLIANCE  
VALEURS MOBILIÈRES INC.

Secrétaire-trésorière : **Louise Duceppe**  
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

**Les administrateurs, administratrices  
et membres honoraires**

- Paul Béland** GROUPE RENAUD DANIS BÉLAND  
CIBC WOOD GUNDY
  - Suzanne Côté** OSLER, HOSKIN & HARCOURT
  - Benoît Durocher** ADDENDA CAPITAL INC.
  - Louise Faubert** CERCLE OMER DESERRES/  
HEC MONTRÉAL
  - Jacques R. Gagnon** ADMINISTRATEUR
  - Richard Gaudreault** HEENAN BLAIRIE
  - Pierre Jean** CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
  - Line LeBrun** ART SOLUTION  
TRANSPORT MUSÉOLOGIQUE
  - Nancy Paquet** BANQUE NATIONALE DU CANADA
  - Claude Poisson** SOCIÉTÉ DES CASINOS  
DU QUÉBEC INC.
  - Jean Roberge** ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
  - Jean-Guy St-Pierre** ADMINISTRATEUR
  - Alexandre Synnett** CAISSE DE DÉPÔT ET  
PLACEMENT DU QUÉBEC
  - Michel Dumont** LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
  - Raymond Paquin** ADMINISTRATEUR
- LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE  
LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR  
GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON  
2011-2012:  
BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER  
HYDRO-QUÉBEC

Dites-nous ce qui vous  
empêche de dormir.

Croissance, rentabilité, stratégie et  
performance, relève, recrutement...  
confiez-nous ce qui vous préoccupe.

[www.rcgt.com](http://www.rcgt.com)

**Raymond Chabot  
Grant Thornton**

Certification • Fiscalité • Conseil